



如何維持靜脈注射管路通暢(越南文)

Làm sao duy trì đường tiêm tĩnh mạch thông suốt

一、靜脈注射管路的用途(Mục đích của đường tiêm tĩnh mạch)

「靜脈注射管路」就是我們常說的「點滴」，醫護人員常須以無菌技術將液體、營養劑、藥物或血品經「靜脈注射管路」直接注入靜脈血管，補充因疾病、手術、外傷或失血等所需之體液、電解質、血液、營養及藥物等。

Đường tiêm tĩnh mạch chính là “truyền dịch” mà chúng ta thường nói, nhân viên chăm sóc y tế thường dùng kỹ thuật vô trùng đưa chất dịch, chất dinh dưỡng, thuốc hoặc máu qua “đường tiêm tĩnh mạch” trực tiếp tiêm vào đường tĩnh mạch, bổ sung chất dịch cơ thể, chất điện giải, máu, dinh dưỡng và thuốc cần thiết vì bệnh tật, phẫu thuật, chấn thương hoặc mất máu ...

二、維持靜脈注射管路通暢的注意事項

Nội dung chú ý duy trì đường tiêm tĩnh mạch thông suốt

- (一) 觀察靜脈注射(針頭)部位的皮膚：如果您的注射部位有紅、腫、熱、痛及任何不舒服的感覺時，請立刻向醫護人員反應。

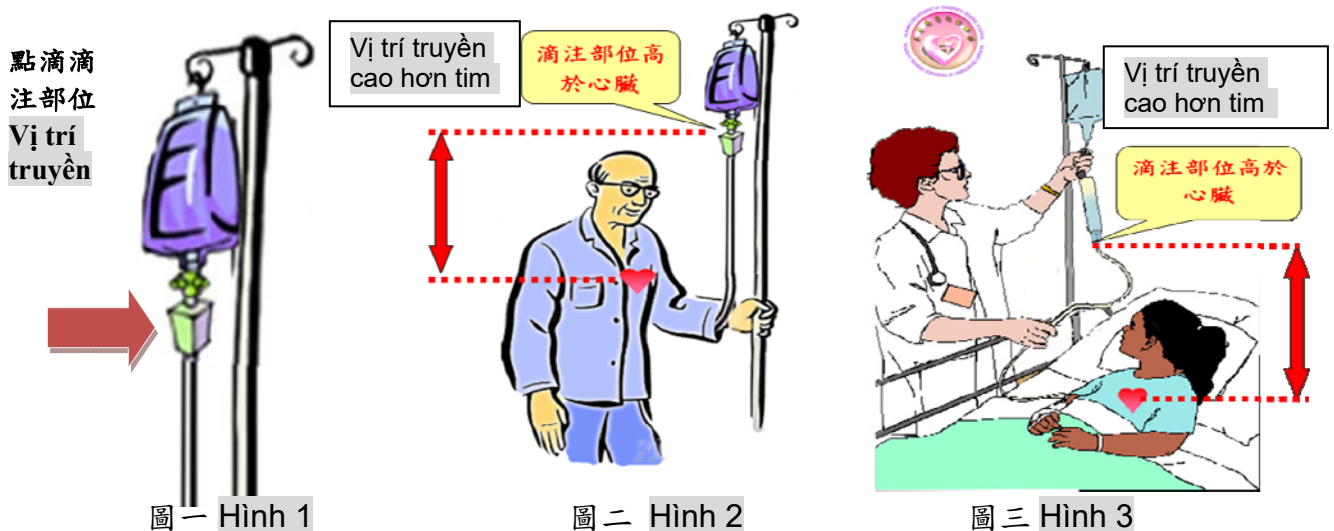
Quan sát vùng da chỗ tiêm tĩnh mạch (đầu kim): nếu chỗ tiêm của bạn có đỏ, sưng, nóng, đau và có bất kỳ cảm giác khó chịu nào, xin hãy lập tức phản ánh với nhân viên chăm sóc y tế.

- (二) 防止針頭移位或管路脫落：注射部位肢體可以適度活動，但應避免用力拉扯靜脈注射管路或針頭固定處；如果固定的膠帶脫落，請告知醫護人員重新固定；假如靜脈注射管路不慎鬆脫或滑落，請立即通知護理人員，切勿自行將脫落的管路接回。

Phòng ngừa xô dịch đầu kim hoặc rơi đường dây: Các chi khu vực tiêm có thể hoạt động vừa phải, nhưng cần tránh dùng lực lôi kéo đường dây tiêm tĩnh mạch hoặc vị trí cố định đầu kim: nếu băng dính cố định bị bong, hãy thông báo cho nhân viên y tế cố định lại; Nếu đường ống tiêm tĩnh mạch không may bong ra hoặc rơi xuống, xin hãy lập tức thông báo cho nhân viên điều dưỡng, không tự nối lại đường ống đã bị rơi ra.

- (三) 保持靜脈注射通暢：注意不要壓迫或扭折靜脈注射的管路，當臥床或站立時，維持點滴瓶(袋)滴注部位高於心臟至少 30 公分（如圖一、圖二、圖三），以利靜脈注射滴注，因為當滴注部位與心臟間的高度不夠時，壓力差之減少促使血液容易回流而造成靜脈注射阻塞。若有回血或阻塞情形發生，請立即告知護理人員協助處理。

Giữ tiêm tĩnh mạch thông suốt: Chú ý không ép hoặc gập đường dây tiêm tĩnh mạch, khi nằm giường hoặc đứng thẳng, duy trì vị trí truyền (túi) bình truyền cao hơn tim tối thiểu 30 cm (như hình 1, hình 2, hình 3), để lợi cho tiêm truyền tĩnh mạch, bởi vì khi độ cao giữa vị trí truyền và tim không đủ, việc giảm thiểu chênh lệch áp suất khiến máu dễ chảy ngược lại gây ra tắc tiêm tĩnh mạch. Nếu xảy ra hiện tượng chảy máu ngược lại hoặc tắc nghẽn, hãy lập tức thông báo cho nhân viên điều dưỡng hỗ trợ xử lý.



- (四) 請勿自行調動靜脈注射滴速：護理師會依照醫師的醫囑為您調整適當滴速。若靜脈注射速度太快可能造成心臟的負擔，速度太慢容易阻塞，若使用幫浦控制靜脈注射的速度，請不要自行調動機器，避免影響治療的效果或產生危害。

Không được tự điều chỉnh tốc độ truyền tiêm tĩnh mạch: Nhân viên điều dưỡng theo lời dặn của bác sĩ điều chỉnh tốc độ truyền thích hợp cho bạn. Nếu tốc độ tiêm tĩnh mạch quá nhanh có thể gây ra gánh nặng cho tim, tốc độ quá chậm dễ bị tắc. nếu sử dụng bơm kiểm soát tốc độ tiêm tĩnh mạch, thì không nên tự điều chỉnh thiết bị, tránh ảnh hưởng hiệu quả điều trị hoặc xảy ra nguy hại.



(五) 需要更換衣物時可告知護理師協助處理，以免造成靜脈注射纏繞、回血阻塞或管路脫落。

Khi cần thay quần áo có thể thông báo cho nhân viên điều dưỡng hỗ trợ xử lý: Để tránh cuốn vào dây tiêm tĩnh mạch, máu chảy ngược lại gây tắc hoặc rơi đường dây.

參考資料(Tài liệu tham khảo)

高月梅(2018)·體液的供給·於曹麗英總校閱，新編基本護理學-學理與技術(五版，499頁)·新文京。

Atay, S., Sen, S., & Cukurlu, D. (2018). Phlebitis related peripheral venous catheterization and the associated risk factors. *Nigerian Journal of Clinical Practice*, 21(7), 827-831. https://doi.org/10.4103/njcp.njcp_337_17

護理指導評值 **Mức đánh giá hướng dẫn điều dưỡng**

◎是非題 **Đề đúng sai**

- () 如果靜脈注射部位出現紅腫或疼痛的感覺可不予理會或自行拔除針頭？
Nếu vị trí tiêm tĩnh mạch xuất hiện sưng tấy hoặc đau đớn có thể không cần để ý hoặc tự tháo đầu kim ra ?
- () 如果點滴出現大量血液回流表示留置針在血管內可不用理會？
Nếu truyền dịch xuất hiện nhiều máu trào ngược có nghĩa là lưu kim trong mạch máu có thể không cần để ý ?
- () 點滴滴注過程中可隨個人喜好自行調整點滴速度？
Trong quá trình truyền dịch có thể điều chỉnh tốc độ truyền dịch theo sở thích cá nhân ?

◎選擇題 **Đề lựa chọn**

- () 如果點滴注射過程中需要更換衣服時該如何處理？
(1)自行移除點滴；(2)不予理會；(3)通知護理人員協助處理
Nếu trong quá trình tiêm truyền dịch cần thay quần áo thì xử lý thế nào？
(1) Tự tháo truyền dịch (2) Không cần để ý (3) Thông báo cho điều dưỡng hỗ trợ xử lý
- () 如果點滴注射過程中發現點滴滴完該如何處理？
(1)不予理會；(2)自行調整點滴；(3)通知護理人員協助處理
Nếu trong quá trình truyền dịch phát hiện hết dịch truyền cần xử lý thế nào？



(1) Không cần để ý (2) Tự điều chỉnh dịch truyền (3) Thông báo cho điều dưỡng hỗ trợ xử lý.

6. ()

如果活動時不慎導致流致針滑脫該如何處理?

(1)通知護理人員協助處理；(2)直接將點滴接上避免血液回流；(3)不予理會

Khi hoạt động không may dẫn đến kim và dịch truyền long ra cần xử lý thế nào?

(1) Thông báo cho điều dưỡng hỗ trợ xử lý (2) Trực tiếp nối lại dịch truyền tránh máu trào ngược (3) Không quan tâm

(答對 5-6 題⇒完全了解；答對 3-4 題⇒部分了解；答對 1-2 題⇒完全不瞭解)

(Trả lời đúng 5-6 câu → Hiểu hoàn toàn ; trả lời đúng 3-4 câu → hiểu một phần , Trả lời đúng 1-2 câu → Hoàn toàn không hiểu).

1. (X) 2. (X) 3. (X) 4. (3) 5. (3) 6. (1)

三軍總醫院 護理部 編 印

諮詢電話：(0 2) 2 4 6 3 3 3 3 0